Jubiläumstagung 30 Jahre GIP

AG B: Digitale Maßnahmen innerhalb der GIPs

Internationalization @ home: Erfahrungen mit digitalen Kollaborationsformaten in Ostasien & Lateinamerika

Impuls von Paul Voerkel, Katharina McGrath, Mario López-Barrios & Jorge Feldens

Überblick

1. Einführung
2. GIP Lateinamerika und GIP Ostasien – Charakteristika, Gemeinsamkeiten und Unterschiede
3. Digitale Maßnahmen am Beispiel
4. Erfahrungen aus Sicht der Partnerhochschulen
5. (Zwischen-)Fazit und Ausblick

Einführung

Warum eigentlich GIPs in Jena?

Innere Motivation

- Erfahrungen und Kapazitäten des Instituts in Jena
  (vgl. Barkowski et al. 2005)
- Schwerpunkt des Lehrstuhls: Aus- und Weiterbildung von DLK

Äußere Situation

- Eklatanter Mangel an Deutschlehrkräften weltweit
  (vgl. Auswärtiges Amt 2020)
- Langes, vertrauensvolles Verhältnis zu Partnerhochschulen

GIPs | 2022-2024

Auf dem Weg…

- Neubesetzung des Lehrstuhls für Methodik & Didaktik DaFZ
  → Dezidierte Ausrichtung auf Netzwerkbildung und Kollaboration

- Gespräche mit Partnerhochschulen
- Entscheidung für eine multilaterale Zusammenarbeit
- Antragstellung

- seit 2022: Etablierung und Vertiefung der Zusammenarbeit

GIPs | 2022-2024

… mit konkreten Zielen

- Etablierung & Stärkung der lokalen **Multiplikator:innen**ausbildung
- Erprobung & Implementierung neuer Formate der **Nachwuchs**-förderung
- Erweiterung & Vertiefung aktueller **Forschung**sfelder im Bereich der DaF-Lehrenden(aus-)bildung
- (Forschende) Begleitung von **programmgestützten Formaten** der DaF-Lehrkräftebildung (Dhoch3 und DLL) (vgl. Helmbold 2023; Voerkel & Soethe 2023)

GIPs | 2022-2024

Forschendes Lernen in und mit Lateinamerika

- Partnerhochschulen: UNC (Argentinien), IFPLA & UERJ (Brasilien), UNA (Paraguay)
- Fokus: kollaborative Entwicklung + Ausgestaltung von Lehre (incl. neuer Formate); gemeinsame Projekte zum „Forschenden Lernen“; Begleitforschung zur LK-Bildung
- Besonderheiten: Stärkung bereits bestehender DaF-Angebote, Zusammenführung von Synergien bei der DaF-Lehrkräftebildung in Südamerika

GIPs | 2022-2024

DaF-Netzwerk Ostasien

- Partnerhochschulen: Dokkyo & Reitaku (Japan), SNU (Südkorea), NKUST (Taiwan)
- Fokus: Wechselseitige (Mit-)Gestaltung der Lehre; Weiterentwicklung der DaF-Studiengänge im Netzwerk; Umsetzung kollaborativer Forschungsprojekte
- Besonderheiten: Fokus auf Etablierung des Faches „Deutsch als Fremdsprache“ im ostasiatischen Hochschulwesen

Digitale Maßnahmen

Zahlreiche Nutzungsmöglichkeiten…

… vor allem auch auf Ebene der Lehrveranstaltungen

- **FLinKUS** – Forschendes Lernen in kollaborativen Unterrichts- und Schulentwicklungsprozessen → Multiprofessionelle Forschungs-AGs (vgl. Baumbach 2023)
- **COIL**-Anwendungsmodul → thematische Begegnungsseminare zur DaF-Lehrendenbildung (vgl. Voerkel et al. 2022; Voerkel & Freudenthal 2023)
- Unterrichtspraktische Übungen – **UPÜ**s

Digitale Maßnahmen

Zielstellungen und Zielgruppen

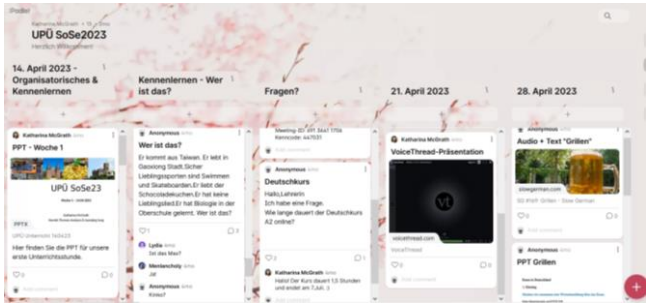
- **FLinKUS** – Forschendes Lernen und Lehren
  (Fokus: schulischer Kontext)
- **COIL** – Kollaboratives Lernen und Lehren (u.a. internat. Teams)
  (Fokus: universitärer Kontext)
- **UPÜ** – Verbindung von Praxis und Theorie im Unterricht

Digitale Maßnahmen

Unterrichtspraktische Übungen – UPÜ Online

4 Interessengruppen:

- Studierende der Partneruniversitäten (KTN),
- MA-Studierende der FSU Jena (angehende Lehrkraft DaF/DaZ)
- Lehrende der FSU Jena (Multiplikator:innenausbildung, Administration, Seminarplan)
- Forschungsgruppe „Interaktion“ (wiss. Personal aller GIP-Partner)



Digitale Maßnahmen

UPÜ Online – Ablauf

Einführung → Bedarfsanalyse → Hospitation → Kleingruppen-unterricht → Team-Teaching → Übernahme kompletter UEs

Woche	Vorbereitung (08:30 – 09:45)	Durchführung (10:00 – 11:30)	Nachbesprechung (11:45 – 12:15)	Hausaufgaben (Vorbereitung für die folgende Woche, **fällig jeden Mittwoch!**)
Woche 1 6. April (Ersatz-termin)	**09:15 – 10:45** **Einführung:** - Besprechung des Konzepts (Themenblöcke, Zielgruppe, technische Details etc) - Einführung "Online unterrichten" - Vorplanung: Bedarfsanalyse	-		Bis 12.04.: Bedarfsanalyse (online) erstellen
Woche 2 14. April	Besprechung Bedarfsanalyse & Hospitationsprotokoll/-ablauf, technische Fragen (Zoom-Einführung)	Verantwortliche Lehrperson: Katharina McGrath Aufgabe: Unterrichtsbeobachtung	Auswertung Bedarfsanalyse	Vorplanung: Themen und Materialsammlung
Woche 3 21. April	Besprechung Vorplanung Input: Kommunikatives Fertigkeitentraining in Online-Lernumgebungen	Verantwortliche Lehrperson: Katharina McGrath Aufgabe: Unterrichtsbeobachtung	Auswertung Hospitation Schwerpunkt: Kommunikatives Fertigkeitentraining	Vorplanung: kommunikatives Fertigkeitentraining
Woche 4 28. April	Besprechung Vorplanung Vorbereitung Kleingruppenunterricht (technische Absprachen)	Verantwortliche Lehrperson: Katharina McGrath Aufgabe: Unterrichtsbeobachtung/ Kleingruppenunterricht	Auswertung Hospitation/ Kleingruppenunterricht	Vorplanung: kommunikatives Fertigkeitentraining

Digitale Maßnahmen

- Aufnahmen: zur Unterrichtsreflexion & Beforschung
  (Interaktion in Gruppenarbeit in virtuellen Unterrichtsräumen)
- Möglichkeiten & Mehrwert für **Studierende**:
  FSU Jena – unterrichtspraktische Erfahrungen
  Partnerunis – interaktiver, kommunikativer DaF-Unterricht auf A2
- Möglichkeiten & Mehrwert für **Wissenschaftler:innen**:
  Verbindung von Praxis und Theorie in der Multiplikator:innen-ausbildung, Sammlung von Daten für Forschung

Erfahrungen aus Sicht der Partner

Instituto de Formação de Professores de Língua Alemã (IFPLA) – Brasilien

Seit 2022 Teil der GIP-Partnerschaft

- Schwerpunkt auf Internationalisierung
- FLinKUS-Projekt und COIL-Anwendungsseminar

Stipendienprogramm für Studierende

- Ein Semester an der Universität Jena
- Lernen und Ideenaustausch mit internat. Studierenden und Dozierenden

Forschungsinteresse im DaF-Unterricht und Fachunterricht

- Engagement in Forschungsfragen
- Möglichkeit zur Mitbetreuung der Abschlussarbeit durch Partneruniversitäten + Anerkennung von Kursen

Erfahrungen aus Sicht der Partner

Enge Zusammenarbeit mit der DSD-Schule (Instituto Ivoti)

- Beitrag zur Entwicklung von Materialien für den sprachsensiblen Unterricht
- Praxisnahe Forschung durch Hospitationen und Gespräche

Erhöhung der Sichtbarkeit des IFPLA

- Steigerung der Sichtbarkeit bei Institutionen in Brasilien und Deutschland
- Präsentation auf dem ABRAPA-Kongress durch IFPLA-Student:innen

Erfahrungen aus Sicht der Partner

Universidad Nacional de Córdoba (Argentinien)

- **FLinKUS**: Mitwirkung einer Kollegin als Dozentin beim Seminar (Uni Jena) → Betreuung von Studierenden der Uni Asunción
- **COIL**:
  - 4 student. Tutor:innen, Teilanerkennung als Studienleistung
  - Mitwirkung einer Kollegin als Dozentin im Seminar
  - Präsentation des Projekts auf dem brasilianischen DLK
- 2 **Austauschstudierende** der UNC in Jena, 1 aus Jena an der UNC
- Teilnahme einer Kollegin an einem **Blockseminar Uni Jena**
- Gespräche zur anstehenden Reform des **Curriculums**
- Anwendung von **Dhoch3 und DLL** (in Auszügen)

Erfahrungen aus Sicht der Partner

Universidad Nacional de Córdoba – Zitate aus COIL

- Ich wurde mit der Herausforderung konfrontiert, mit internationalen Kollegen arbeiten zu können und ein Projekt zu entwickeln, das internationale Teilnehmende anspricht. (H)
- Ich habe viel Neues gelernt, bin aber bewusst, dass ich mich in einem anderen Kontext bewege [diese Reflexion des Seminars war für mich wichtig] (J)
- [Die] Erfahrung im Team [zu planen und unterrichten] […]. Es ist auch schön, man muss mitarbeiten, wir sind […] aus ganz verschiedenen Ländern, da wird wirklich interkulturell gearbeitet, man lernt auch viel von anderen. (D)
- [Kriterien für Gruppenbildung:] jetzt hat […] diese Entscheidungen […] eine theoretische Hintergründe, ich weiß warum ich, wir haben das schon gelernt, es ist nicht nur nach Gefühl. (P)

(Zwischen-)Fazit & Ausblick

Bisherige Erfahrungen & Learnings: Digitale Maßnahmen

- Viele Potenziale (vgl. Würffel & Schumacher 2022), kann z.B. ko-konstruktive Prozesse & kollektive Wirksamkeit stärken (Klopsch & Sliwka 2022)
- Hoher Koordinations-/Organisationsaufwand
  (→ notwendig: Unterstützung durch Hilfskräfte, Tutor:innen etc.)
- Nur bei aktiver Beteiligung aller Partner zielführend
  (→ Mehrwerte klar definieren/kommunizieren)
- Medienspezifische Voraussetzungen müssen in die Planung digitaler Maßnahmen mit einbezogen werden (*e-Readiness*, mediendidaktische Vorbildung und kulturspezifische, mediale Lehr-/Lernerfahrungen) (vgl. Körprülü & Öznacar, 2019: 127; Kara et al, 2019; Goodwin-Jones, 2019, Firat & Borkut, 2020 u.a.)

(Zwischen-)Fazit & Ausblick

Ausblick

- Anbahnung eines institutionsübergreifenden Online-MA-Studiengangs Deutsch als Fremdsprache (gerade auch mit Blick auf Teilhabe/ Chancengerechtigkeit)
- Ausbau und institutionelle Verankerung der entstandenen kollaborativen, digitalen Lehr-/Lernformate
- Aktive Nachwuchsförderung unter besonderer Berücksichtigung digitaler Kompetenzen (virtuelle Seminarangebote, Qualifizierungsarbeiten zu virtuellen Lehr-/Lernformaten)

Verweise

- Auswärtiges Amt (2020). *Deutsch als Fremdsprache weltweit. Erhebung 2020*. Berlin: Ausw. Amt. https://www.goethe.de/de/spr/eng/dlz.html
- Barkowski, H.; Bettermann, R.; Biechele, B.; Böttcher, D.; Döpel, M.; Eßer, R.; Maak, D. & Schäfer, G. (2005): *30 Jahre Deutsch als Fremdsprache – 15 Jahre Institut für Auslandsgermanistik.* [Online-Publikation]. http://www.master-daf.de/download/3015.pdf
- Baumbach, S. (2023). Forschendes Lernen in Schul-Universitätspartnerschaften am Beispiel des Projekts FLinKUS. *KONTEXTE* (2023),1:1, 172-192. https://doi.org/10.24403/jp.1297035
- Firat, M. & Bozkurt, A. (2020). Variables affecting online learning readiness in an open and distance learning university. *Educational Media International, 57*(2), 112-127.
- Godwin-Jones, R. (2019). Riding the digital wilds: Learner autonomy and informal language learning. *Language learning and Technology, 23*(1), 8-25.
- Helmbold, B. (2023). Global bilden – gemeinschaftlich forschen: Netzwerk zur Erforschung weltweiter Deutschlehrkräfteaus- und -fortbildung. In: DAAD (Hrsg.). *Deutsch als Fremdsprache in der digitalen Welt*. Bonn: DAAD, 96-109. https://doi.org/10.46685/DAADStudien.2023.01
- Kara, M., Erdoğdu, F., Kokoç, M. & Cagiltay, K. (2019). Challenges faced by adult learners in online distance education: A literature review. *Open Praxis, 11*(1), 5-22. https://www.learntechlib.org/p/208075 /article_208075.pdf

Verweise

- Klopsch, B. & Sliwka, A. (2022). Von der Ko-Existenz zur Ko-Konstruktion: Kooperative Professionalität unter Lehrkräften. In: BAK Lehrerbildung (Hrsg.). L*ehrkräftebildung: Komplexität erleben – Stabilität gewinnen – Haltung zeigen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag, 59-73.
- Köprülü, F. & Öznacar, B. (2019). Analysis of University Students' Attitudes Towards Distance Learning in Foreign Language Education Based on Various Variables. *BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 10*(1), 123-128. http://edusoft.ro/brain/index.php/brain/article/viewFile/888/1032
- Voerkel, P.; Konrad, J. & Stanke, R. (2022). A cooperação multilateral GIP: Novos caminhos na formação de (futuros) professores de Língua Alemã. *Projekt, 61* (2022), 53-59.
- Voerkel, P. & Freudenthal, J. (2023). ... Zwei Fliegen mit einer Klappe? COIL als Professionalisierungsmöglichkeit in der Ausbildung von DaFZ-Lehrkräften. *KONTEXTE* (2023),1:1, 154-171. https://doi.org/10.24403/jp.1297034
- Voerkel, P. & Soethe, P. A. (2023). Zwischen Nachfrage und Angebot. Zum Potenzial von Dhoch3 in der Aus und Weiterbildung von brasilianischen DaF-Lehrkräften. In: DAAD (Hrsg.). *Deutsch als Fremdsprache in der digitalen Welt*. Bonn: DAAD, 36-49. https://doi.org/10.46685/DAADStudien.2023.01
- Würffel, N. & Schumacher, N. (2022).Virtual Exchanges in Deutsch als Fremd-und Zweitsprache. *Deutsch als Fremdsprache, 03:2022*,142-152.

Vielen Dank
für Ihre Aufmerksamkeit!

Rückfragen gern an:

Dr. Paul Voerkel
paul.voerkel@uni-jena.de